

**GARA D'APPALTO SOPRA SOGLIA COMUNITARIA A PROCEDURA APERTA AI SENSI DELL'ART. 60 DEL D. LGS. 18 APRILE 2016, N. 50 PER L'AFFIDAMENTO DEI SERVIZI DI SPORTELLO LINGUISTICO REGIONALE PER LA LINGUA FRIULANA (LOTTO 1 - CIG 76242680FE) E DI UFFICIO STAMPA E COMUNICAZIONE DELL'ARELEF (LOTTO 2 - CIG 7624360CE6).**

**CUP D24H17000700002 (N. DI GARA 7196627).**

### **VERBALE COMMISSIONE DI GARA**

L'anno 2018, il giorno 23 del mese di novembre alle ore 09.00 presso l'Ufficio presidenziale nella sede dell'ARLeF, in via della Prefettura n. 13 a Udine, si è riunita la Commissione Giudicatrice, nominata con decreto n. 222 del 08/11/2018 e n. 228 del 19/11/2018, in relazione alla gara d'appalto sopra soglia comunitaria a procedura aperta, ai sensi dell'art. 60 del Decreto Legislativo 18 aprile 2016, n. 50, avviata dall'Agenzia regionale per la lingua friulana per l'affidamento dei servizi di sportello linguistico regionale per la lingua friulana (Lotto 1) e di ufficio stampa e comunicazione dell'ARLeF (Lotto 2), di cui al decreto direttoriale n. 188 del 14/09/2018.

Sono presenti:

- |   |                    |
|---|--------------------|
| - Presidente                            | Monica Tallone     |
| - Componente                            | Donato Toffoli     |
| - Componente e segretario verbalizzante | Francesca Andrioli |

Non è presente alla seduta pubblica alcun rappresentante della ditta ammessa.

### **PREMESSO**

- che, a seguito delle operazioni del seggio di gara di data 25 ottobre 2018 e 5 novembre 2018, il RUP
  - relativamente al lotto 1 ha ammesso la candidata Calt sas di Cruciatti Adriana C. alla fase successiva della gara;
  - relativamente al lotto 2 ha ammesso la candidata Calt sas di Cruciatti Adriana & C. alla fase successiva della gara e ha proceduto all'esclusione dalla gara della candidata City Advertising s.r.l.;
- che il RUP, con decreto n. 217 ha provveduto all'approvazione dei verbali di seggio di gara di cui sopra;
- che è stato pubblicato sul profilo del Committente l'avviso degli operatori economici ammessi e degli esclusi alla gara per entrambi i lotti;
- che è stata data comunicazione ai candidati ammessi ed esclusi, ai sensi dell'art. 76 del D. Lgs. 50/2016;
- che con avviso pubblicato sul sito istituzionale dell'ARLeF è stato comunicato che la Commissione giudicatrice si sarebbe riunita, in seduta pubblica il giorno 23 novembre 2018, presso la sede dell'ARLeF con il seguente ordine dei lavori:
  - alle ore 09.00: apertura della busta concernente l'offerta tecnica e verifica della presenza dei documenti richiesti dal disciplinare di gara;
  - a seguire, in seduta riservata, esame e valutazione dell'offerta tecnica;
  - alle ore 11.30: in seduta pubblica, lettura dei punteggi attribuiti all'offerta tecnica e, a seguire, apertura della busta contenente l'offerta economica;
  - in seduta riservata, valutazione dell'offerta economica;
  - alle ore 12.00: in seduta pubblica, lettura della graduatoria.

### **LA COMMISSIONE GIUDICATRICE**

Ricevuti gli atti di gara dal seggio di gara

constata la regolarità della costituzione della Commissione stessa;

provvede, per ciascun componente, alla firma della dichiarazione di inesistenza di cause di

incompatibilità e di astensione di cui all'art. 77, commi 4, 5 e 6 del D. Lgs. 50/2016, all'art. 35-bis del D. Lgs. 165/2001 e all'art. 42 del D. lgs. 50/2016;

alle ore 09.05, in seduta pubblica, procede all'apertura della busta concernente l'offerta tecnica ed alla verifica della presenza dei documenti richiesti dal disciplinare di gara, procedendo dal lotto 1 e a seguire con il lotto 2. Viene appurato che:

- per il lotto 1, all'interno della busta "B – Offerta tecnica", sono presenti, così come previsto all'art. 15 del disciplinare di gara i seguenti documenti:
  - o relazione tecnica dei servizi offerti, redatta in lingua italiana e corredata dalla traduzione in lingua friulana (grafia ufficiale) contenente la seguente documentazione:
    - piano operativo per l'organizzazione dei servizi di sportello linguistico;
    - piano operativo per la realizzazione di indagini conoscitive;
    - piano operativo per il coordinamento generale e circolazione delle informazioni;
    - piano operativo monitoraggio e verifica;
    - elementi migliorativi;
  - o curricula, in formato europeo, degli operatori che verranno utilizzati nell'esecuzione dell'appalto: coordinatore responsabile dei servizi (Adriana Cruciatti), addetti senior con esperienza interpretariato (Federica Angeli, Linda Picco, Elena Zanussi), addetto senior (Priscilla De Agostini), addetti junior (Francesca Battistutta, Michele Calligaris, Veronica De Giorgio);
  - o chiavetta usb contenente i documenti di cui ai precedenti punti in formato elettronico.
  
- per il lotto n. 2, all'interno della busta "B – Offerta tecnica", sono presenti, così come previsto all'art. 15 del disciplinare di gara i seguenti documenti:
  - o relazione tecnica dei servizi offerti, redatta in lingua italiana e corredata dalla traduzione in lingua friulana (grafia ufficiale), contenente la seguente documentazione:
    - progetto organizzativo
    - coordinamento generale e circolazione delle informazioni
    - sistema di monitoraggio e valutazione
    - elementi migliorativi
  - o curricula, in formato europeo, degli operatori che verranno utilizzati nell'esecuzione dell'appalto: giornalista professionista (Adriano Del Fabro), fotografo professionista (Diego Petrussi), grafico professionista (Giulietta Aita), addetto alle attività di comunicazione web e social (Veronica De Giorgio), Adriana Cruciatti (coordinatore responsabile);
  - o chiavetta usb contenente i documenti di cui ai precedenti punti in formato elettronico.

La Commissione, in seduta riservata, procede all'esame e alla valutazione delle offerte tecniche e all'assegnazione dei relativi punteggi applicando i criteri e le formule indicati nel bando e nel disciplinare di gara.

Per quanto riguarda il **lotto 1**, il punteggio assegnato dalla Commissione, risulta il seguente:

| N° | CRITERI DI VALUTAZIONE                                 | PUNTI MAX |     | SUB-CRITERI DI VALUTAZIONE  | PUNTI D MAX | MEDIA ARITMETICA DEI COEFFICIENTI | PUNTEGGIO OTTENUTO |
|----|--|-----------|-----|---|-------------|-----------------------------------|--------------------|
| 1  | Progetto organizzativo Sportello linguistico regionale | 55        | 1.1 | Generale rispondenza agli obiettivi prefissati  | 10          | 0,9                               | 9                  |
|    |  |           | 1.2 | Chiarezza, completezza e coerenza della proposta  | 10          | 0,7                               | 7                  |
|    |  |           | 1.3 | Efficacia del piano operativo con riferimento ai servizi di traduzione e consulenza linguistica | 5           | 0,7                               | 3,5                |
|    |  |           | 1.4 | Efficacia del piano operativo con riferimento ai servizi di interpretazione                     | 5           | 0,7                               | 3,5                |

|               |   |           |     |   |           |     |           |
|---------------|---|-----------|-----|---|-----------|-----|-----------|
|               |   |           | 1.5 | Efficacia del piano operativo con riferimento al servizio di assistenza tecnica e specialistica per la programmazione, la pianificazione, l'attuazione e il monitoraggio delle attività di politica linguistica   | 5         | 0,6 | 3         |
|               |   |           | 1.6 | Efficacia del piano operativo con riferimento al servizio di assistenza tecnico scientifica sulla toponomastica   | 5         | 0,4 | 2         |
|               |   |           | 1.7 | Efficacia del piano operativo con riferimento ai restanti servizi previsti dal Capitolato compresa l'attivazione opzionale degli sportelli periferici per la lingua friulana  | 15        | 0,6 | 9         |
| 2             | <b>Progetto specifico inerente alla realizzazione di indagini conoscitive</b>                       | 10        | 2.1 | Efficacia del piano operativo con riferimento alla indagine conoscitiva al fine di fornire all'ARLeF una mappatura delle competenze linguistiche in friulano di cui all'articolo 5 comma 4 del Capitolato   | 5         | 0,7 | 3,5       |
|               |   |           | 2.2 | Efficacia del piano operativo con riferimento alla indagine conoscitiva al fine di fornire all'ARLeF una mappatura della cartellonistica stradale in lingua friulana o bilingue presente sulle strade comunali, ex provinciali, regionali, statali e in concessione presenti nell'area friulanofona, di cui all'articolo 8 comma 7 del Capitolato | 5         | 0,7 | 3,5       |
| 3             | <b>Progetto specifico inerente al Coordinamento generale e alla circolazione delle informazioni</b> | 10        | 3.1 | Efficacia e coerenza del piano operativo con riferimento al coordinamento fra tutte le attività previste e tra l'Appaltatrice e l'ARLeF.  | 10        | 0,7 | 7         |
| 4             | <b>Progetto specifico inerente al Sistema di monitoraggio e valutazione</b>                         | 5         | 4.1 | Efficacia e coerenza del piano operativo con riferimento al sistema di monitoraggio e valutazione dei risultati   | 5         | 0,7 | 3,5       |
| 5             | <b>Elementi migliorativi</b>  | 5         | 5.1 | Ulteriori elementi migliorativi non specificatamente richiesti dal Capitolato   | 5         | 0,7 | 3,5       |
| <b>Totale</b> |   | <b>85</b> |     |   | <b>85</b> |     | <b>58</b> |

Avendo superato la soglia minima di 51 punti riferita alla valutazione dell'offerta tecnica, la società Calt di Cruciatti Adriana & C. s.a.s. viene ammessa alla fase successiva della gara per il

lotto 1.

La Commissione procede, quindi, all'esame dell'offerta tecnica relativa al **lotto 2**. Il punteggio assegnato dalla Commissione, risulta il seguente:

| N°     | CRITERI DI VALUTAZIONE  | PUNTI MAX |     | SUB-CRITERI DI VALUTAZIONE   | PUNTI D MAX | MEDIA ARITMETICA DEI COEFFICIENTI | PUNTEGGIO OTTENUTO |
|--------|---|-----------|-----|--|-------------|-----------------------------------|--------------------|
| 1      | Progetto organizzativo attività di Ufficio stampa e comunicazione | 60        | 1.1 | Generale rispondenza agli obiettivi prefissati   | 15          | 0,8                               | 12                 |
|        |   |           | 1.2 | Chiarezza, completezza e coerenza della proposta   | 15          | 0,8                               | 12                 |
|        |   |           | 1.3 | Efficacia del piano operativo con riferimento alle attività di informazione  | 10          | 0,7                               | 7                  |
|        |   |           | 1.4 | Efficacia del piano operativo con riferimento alle attività di comunicazione web e social                                      | 10          | 0,7                               | 7                  |
|        |   |           | 1.5 | Efficacia del piano operativo con riferimento alla realizzazione di servizi fotografici  | 5           | 0,7                               | 3,5                |
|        |   |           | 1.6 | Efficacia del piano operativo con riferimento alla attività di design e grafica  | 5           | 0,7                               | 3,5                |
| 2      | Coordinamento generale e circolazione delle informazioni          | 10        | 2.1 | Efficacia e coerenza del piano con riferimento al coordinamento fra tutte le attività previste e tra l'Appaltatrice e l'ARLeF. | 10          | 0,8                               | 8                  |
| 3      | Sistema di monitoraggio e valutazione                             | 10        | 3.1 | Efficacia e coerenza del sistema di monitoraggio e valutazione dei risultati   | 10          | 0,7                               | 7                  |
| 4      | Elementi migliorativi   | 5         | 4.1 | Ulteriori elementi migliorativi non specificatamente richiesti   | 5           | 0,7                               | 3,5                |
| Totale |   | 85        |     |  | 85          |                                   | 63,5               |

Avendo superato la soglia minima di 51 punti riferita alla valutazione dell'offerta tecnica, la società Calt di Cruciatti Adriana & C. s.a.s. viene ammessa alla fase successiva della gara per il lotto 2.

Alle ore 11.30: in seduta pubblica, la Commissione giudicatrice dà lettura dei punteggi attribuiti all'offerta tecnica, per entrambi i lotti.

A questo punto, la Commissione procede all'apertura della busta "C - Offerta economica" contenente l'offerta economica per il lotto 1 e, successivamente, per il lotto 2 dando atto, per entrambi i lotti, della correttezza formale dell'offerta.

Le offerte pervenute sono le seguenti:

- 1% di ribasso sul prezzo a base d'asta per il lotto 1;
- 10% di ribasso sul prezzo a base d'asta per il lotto 2.

Essendo stata presentata un'unica offerta, per entrambi i lotti, il punteggio da attribuire all'offerta economica, per entrambi i lotti, è pari al massimo e cioè 15.

Il parametro numerico finale da attribuire all'unica offerta pervenuta, per i lotti 1 e 2 della gara risultano, pertanto i seguenti:

|                | Valutazione tecnica | offerta | Valutazione economica | offerta | Parametro numerico finale |
|----------------|---------------------|---------|-----------------------|---------|---------------------------|
| <b>Lotto 1</b> | 58                  |         | 15                    |         | <b>73</b>                 |
| <b>Lotto 2</b> | 63,5                |         | 15                    |         | <b>78,5</b>               |

La Commissione giudicatrice, alle ore 12.00, dà lettura della graduatoria finale che risulta la seguente:

| <b>Lotto 1 - CIG 76242680FE GRADUATORIA FINALE</b> |  |                 |
|--|--|-----------------|
| <b>1</b>   | <b>Calt s.a.s. di Cruciatti Adriana &amp; C.</b> | <b>PUNTI 73</b> |

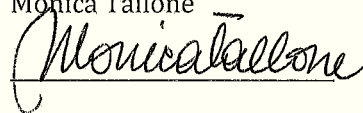
| <b>Lotto 2 - CIG 7624360CE6 GRADUATORIA FINALE</b> |  |                   |
|--|--|-------------------|
| <b>1</b>   | <b>Calt s.a.s. di Cruciatti Adriana &amp; C.</b> | <b>PUNTI 78,5</b> |

e formula proposta di aggiudicazione per entrambi i lotti a Calt s.as. di Cruciatti Adriana & C. disponendo la trasmissione del verbale delle operazioni di gara e di tutti i documenti al RUP, dott. William Cisilino.

Alle ore 12.10 viene dichiarata chiusa la seduta.

Letto, approvato e sottoscritto.

Monica Tallone



Donato Toffoli



Francesca Andrioli

